

**ANNO 73°
SEZIONE GENERALE**

**73. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION**

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA **AUTONOMEN REGION**
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

22 dicembre 2021
Numero straordinario n. 6

50

22. Dezember 2021
Sondernummer Nr. 6

SOMMARIO

Anno 2021

PARTE 1

Accordi e contratti collettivi

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[192380]

ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO

del 21 dicembre 2021

Contratto di comparto per il personale dell'Amministrazione provinciale riguardante il servizio mensa, l'orario di lavoro, la formazione del personale e l'attività di relatore pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2021

1. TEIL

Kollektivabkommen und -verträge

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[192380]

KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG

vom 21. Dezember 2021

Bereichsvertrag für das Personal der Landesverwaltung betreffend Mensadienst, Arbeitszeit, Weiterbildung und Referententätigkeit Seite 2

192380

Kollektivabkommen und -verträge - 1. Teil - Jahr 2021**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**
KOLLEKTIVABKOMMEN UND -VERTRAG
vom 21. Dezember 2021**Bereichsvertrag für das Personal der Landes-**
verwaltung betreffend Mensadienst, Arbeits-
zeit, Weiterbildung und Referententätigkeit**Accordi e contratti collettivi - Parte 1 - Anno 2021****Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**
ACCORDO - CONTRATTO COLLETTIVO
del 21 dicembre 2021**Contratto di comparto per il personale del-**
l'Amministrazione provinciale riguardante il
servizio mensa, l'orario di lavoro, la formazio-
ne del personale e l'attività di relatore

Fortsetzung >>> |

Continua >>>

Bereichsvertrag für das Personal der Landesverwaltung betreffend Mensadienst, Arbeitszeit, Weiterbildung und Referententätigkeit**Contratto di comparto per il personale dell'Amministrazione provinciale riguardante il servizio mensa, l'orario di lavoro, la formazione del personale e l'attività di relatore**

Unterzeichnet am 21.12.2021 aufgrund des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1107 vom 21.12.2021

Sottoscritto il 21/12/2021 sulla base della delibera della Giunta provinciale n. 1107 del 21/12/2021

Art. 1**Anwendungsbereich und Gegenstand**

1. Der gegenständliche Kollektivvertrag wird für das Personal des Bereichs der Landesverwaltung angewandt.
2. Der vorliegende Bereichsvertrag beinhaltet die Anwendung von Artikel 6 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 03.12.2020. Zudem enthält er Abänderungen von Artikeln der Bereichsverträge vom 04.07.2002 sowie vom 24.11.2009.

Art. 2**Dauer und Wirkung des Vertrages**

1. Die im vorliegenden Vertrag enthaltene Regelung betrifft den Zeitraum vom 01.01.2019 bis zum 31.12.2021. Der Vertrag bleibt auf jeden Fall in Kraft bis er nicht durch den nächsten Bereichsvertrag ersetzt wird.
2. Die Auswirkungen der einzelnen Vertragsbestimmungen gelten ab den in den jeweiligen vertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und, falls nicht festgelegt, ab dem Tag der Veröffentlichung.

Art. 3**Mensadienst und alternativer Dienst zur Mensa****Art. 1****Ambito di applicazione e oggetto**

1. Il presente contratto collettivo si applica al personale del comparto dell'Amministrazione provinciale.
2. Il presente contratto di comparto costituisce l'attuazione dell'articolo 6 del contratto collettivo intercompartimentale del 03/12/2020. Esso contiene, inoltre, modifiche ad articoli contenuti nei contratti collettivi di comparto del 04/07/2002 e del 24/11/2009.

Art. 2**Durata e decorrenza del contratto**

1. La disciplina contenuta nel presente contratto riguarda il periodo dal 01/01/2019 fino al 31/12/2021. Il contratto rimane comunque in vigore fino a quando non sarà sostituito dal successivo contratto collettivo di comparto.
2. Gli effetti delle singole disposizioni contrattuali decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali e, in mancanza, dal giorno della pubblicazione del presente contratto collettivo di comparto.

Art. 3**Servizio mensa e servizio alternativo di mensa**

- | | |
|--|--|
| <p>1. Für das Landespersonal können eigene Mensadienste eingerichtet werden. Diese können von der Verwaltung direkt geführt werden oder deren Führung kann einem in diesem Bereich spezialisierten Unternehmen oder einer Genossenschaft des Landespersonals übertragen werden.</p> <p>2. Das Landespersonal kann Mensadienste, inklusive Schulausspeisungen anderer Körperschaften in Anspruch nehmen, falls zwischen der Landesverwaltung und den Körperschaften eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen wurde.</p> <p>3. Ab dem 1. Januar 2022 stellt die Verwaltung dem Landespersonal pro Arbeitstag einen einzelnen Essensgutschein im Wert von 7,00 Euro zur Verfügung, der alternativ zur Inanspruchnahme eines direkten, übertragenen oder konventionierten Mensadienstes gemäß den Absätzen 1 und 2 in Anspruch genommen werden kann, sofern die Voraussetzungen gemäß Absatz 4 erfüllt sind.</p> <p>4. Das Landespersonal hat Anrecht auf den Essensgutschein gemäß Absatz 3, sofern eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) bei Aufteilung der täglichen ordentlichen Arbeitszeit auf den Vormittag und den Nachmittag,</p> <p style="margin-left: 20px;">b) falls das Personal einen ordentlichen und durchgehenden Stundenplan von nicht weniger als sechs Stunden einhält.</p> | <p>1. Per il personale provinciale possono essere istituiti appositi servizi mensa, gestiti direttamente dall'Amministrazione oppure affidati ad un'impresa specializzata nel settore o ad una cooperativa del personale provinciale.</p> <p>2. Il personale provinciale può fruire dei servizi mensa, incluse le mense scolastiche, di altri enti, a condizione che tra l'Amministrazione provinciale e gli stessi enti sia stata stipulata una convenzione a tal proposito.</p> <p>3. A partire dal 1 gennaio 2022 l'Amministrazione mette a disposizione del personale provinciale un singolo buono pasto del valore pari a 7,00 euro per giorno di lavoro, il quale può essere utilizzato in alternativa alla fruizione di un servizio mensa diretto, affidato o convenzionato di cui ai commi 1 e 2, fatto salvo il rispetto dei presupposti di cui al comma 4.</p> <p>4. Il personale provinciale ha diritto al buono pasto di cui al comma 3 a condizione che sussista uno dei seguenti presupposti:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) quando l'orario di servizio giornaliero ordinario è frazionato alla mattina e al pomeriggio;</p> <p style="margin-left: 20px;">b) quando è prestata un'attività lavorativa giornaliera ordinaria e continuativa di non meno di sei ore.</p> |
|--|--|

Zusätzlich zu dem Personal laut den Buchstaben a) und b) dieses Absatzes hat das Personal Anrecht auf den Essensgutschein gemäß Absatz 3 bei Aufteilung der täglichen ordentlichen Arbeitszeit auf den Vormittag und den Abend sowie bei Aufteilung der Arbeitszeit auf den Nachmittag und den Abend, ebenso falls das Personal bei Unterrichtstätigkeit einen ordentlichen und durchgehenden Stundenplan von nicht weniger als 300 Minuten einhält.

Oltre al personale di cui alle lettere a) e b) del presente comma, ha diritto al buono pasto di cui al comma 3 anche il personale il cui orario di servizio ordinario giornaliero risulti frazionato alla mattina e alla sera oppure al pomeriggio e alla sera, nonché il personale che presta un'attività di insegnamento giornaliero ordinaria e continuativa di non meno di 300 minuti.

Bei aufgeteilter Arbeitszeit muss das Personal eine effektive Arbeitsleistung – einschließlich

In caso di orario frazionato, il personale deve prestare effettivo servizio – inclusa l'attività

der für den Unterricht erforderlichen Zusatz-tätigkeiten – von jeweils mindestens einer Stunde bzw., bei Unterrichtstätigkeit, von wenigstens 50 Minuten erbringen.

scolastica accessoria – di almeno un'ora o, in caso di attività di insegnamento, di almeno 50 minuti.

5. Ist die Arbeitszeit des Personals gemäß Buchstabe a) sowie auf den Vormittag und den Abend aufgeteilt, kann der Essensgutschein im Rahmen der im Art. 4 Abs. 1 des Bereichsvertrags vom 24.11.2009 vorgesehenen obligatorischen Pause, zwischen 11.00 Uhr und 15.00 Uhr verwendet werden. Ist sie auf den Nachmittag und den Abend aufgeteilt, kann der Essensgutschein im Rahmen der im Art. 4 Abs. 1 des Bereichsvertrags für das Landespersonal vom 24.11.2009 vorgesehenen obligatorischen Pause zwischen 17.00 Uhr und 21.00 Uhr verwendet werden. Die genannten Zeiträume gelten auch für das Personal, welches einen durchgehenden Stundenplan befolgt. Ist die Einhaltung der obgenannten Zeiten aus dienstlichen Gründen nicht möglich, kann der Essensgutschein bis zu einer Stunde vor Dienstbeginn oder bis zu einer Stunde nach Dienstende oder während der dienstlich verordneten Unterbrechung der Arbeitszeit verwendet werden.
5. Se l'orario di lavoro del personale è frazionato così come previsto alla lettera a) oppure alla mattina e alla sera, il buono pasto può essere utilizzato, nell'ambito della pausa obbligatoria di cui all'art. 4, comma 1, del contratto di comparto del 24/11/2009, tra le ore 11.00 e le ore 15.00. Se l'orario di lavoro del personale è frazionato al pomeriggio e alla sera, il buono pasto può essere utilizzato, nell'ambito della pausa obbligatoria di cui all'art. 4, comma 1, del contratto di comparto del 24/11/2009, tra le ore 17.00 e le ore 21.00. Le fasce orarie citate trovano applicazione anche per il personale che rispetta un orario di lavoro continuato. Se non è possibile l'osservanza di tali fasce orarie per motivi di servizio, il buono pasto può essere utilizzato fino ad un'ora prima dell'inizio del servizio oppure fino ad un'ora dopo la fine del servizio stesso oppure durante l'interruzione dell'orario di lavoro disposta per ragioni di servizio.
6. Der Essensgutschein berechtigt zur Einnahme einer Mahlzeit oder zum Erwerb einer solchen in einem vertragsgebundenen Betrieb. Ist die Einnahme bzw. der Erwerb der Mahlzeit bei einem vertragsgebundenen Betrieb aufgrund von nachgewiesenen Lebensmittelunverträglichkeiten nicht möglich, kann das betroffene Personal ermächtigt werden, die Mahlzeit bei einem nicht vertragsgebundenen Betrieb einzunehmen bzw. zu erwerben.
6. Il buono pasto dà diritto al consumo o all'acquisto di un pasto in un esercizio convenzionato. Se il consumo o l'acquisto di un pasto presso un esercizio convenzionato non è possibile a causa di un'intolleranza alimentare comprovata, il personale interessato è autorizzato a consumare o ad acquistare un pasto presso un esercizio non convenzionato.
7. Falls das Personal, welches seinen Dienst vorwiegend in einem ihm zugewiesenen Bezirk oder Gebiet ausübt, in den in Absatz 5 vorgesehenen Zeiträumen keine Möglichkeit hat, die Mahlzeit in einem vertragsgebundenen oder – im Ausnahmefall – nicht vertragsgebundenen Betrieb am Dienstsitz oder am Dienstort einzunehmen bzw. einzukaufen, steht diesem im Sinne von Artikel 5, Absatz 3 der Anlage 1 zum bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom
7. Qualora il personale che presta servizio prevalentemente in un distretto o in un'area assegnatoli non abbia la possibilità di consumare o di acquistare il pasto in un esercizio convenzionato o – in casi eccezionali – non convenzionato nella sede di servizio o di lavoro nelle fasce orarie previste dal comma 5, allo stesso spetta, alternativamente al buono pasto, un rimborso forfettario pari a 12,00 euro al giorno ai sensi dell'articolo 5, comma 3, dell'allegato 1 del

12.02.2008 anstelle des Essensgutscheins ein Pauschalbetrag von 12,00 Euro pro Tag zu.

contratto collettivo intercompartimentale del 12/02/2008.

Art. 4

Arbeitszeit des Landespersonals in Teilzeit

1. Art. 17 Abs. 1 des Bereichsvertrags vom 24.11.2009 erhält folgende Fassung:

„1. Dem Personal mit Teilzeitarbeitsverhältnis von 50 Prozent kann, falls es damit einverstanden ist, im Falle von besonderen, vorübergehenden Diensterfordernissen die Leistung von höchstens 57 zusätzlichen Stunden pro Jahr ermächtigt werden, die in Anwendung der Regelung zu den Überstunden vergütet werden können. Für das Personal mit einem Teilzeitvertrag anderen Ausmaßes, gilt die genannte Stundenanzahl als entsprechend angepasst.“.

2. Innerhalb eines Jahres nach Veröffentlichung des vorliegenden Vertrags evaluieren die Vertragspartner die Umsetzung dieser Bestimmung.

Art. 5

Weiterbildung des Personals

1. Art. 18 Abs. 4 Buchst. b) des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 erhält folgende Fassung:

„b) freiwillige Teilnahme des Personals im besonderen Interesse für die Verwaltung; das Personal kann bis zu 20 Arbeitstage pro Jahr bezahlten Sonderurlaub beanspruchen; die Verwaltung übernimmt 50 Prozent der Spesen (siehe Absatz 6); dieser Prozentsatz kann bei besonders kosten- und zeitintensiver Weiterbildung auf Basis einer individuellen Vereinbarung mit dem betroffenen Personal, in welcher die Tage an bezahltem Sonderurlaub festgelegt werden, auf höchstens 80 Prozent erhöht werden.“.

Art. 4

Orario di lavoro del personale provinciale a tempo parziale

1. L'articolo 17, comma 1, del contratto di comparto del 24/11/2009 è così sostituito:

“1. Al personale con contratto di lavoro a tempo parziale del 50 per cento può essere autorizzata, con il suo consenso e per particolari e temporanee esigenze di servizio, la prestazione di massimo 57 ore supplementari all'anno, che possono essere retribuite in applicazione della disciplina sulle ore straordinarie. Al personale con un contratto a tempo parziale di diversa entità il numero delle ore citate è corrispondentemente adattato.“.

2. Entro un anno dalla pubblicazione del presente contratto le parti contrattuali valutano l'applicazione di questa disposizione.

Art. 5

Formazione del personale

1. La lettera b) del comma 4 dell'articolo 18 del contratto di comparto del 04/07/2002 è così sostituita:

“b) partecipazione volontaria del personale che risulta essere di particolare interesse per l'Amministrazione, con fruizione di un congedo straordinario retribuito fino ad un massimo di 20 giorni lavorativi l'anno e assunzione del 50 per cento delle spese connesse da parte dell'Amministrazione (vedasi comma 6); questa percentuale può essere aumentata fino ad un massimo dell'80 per cento in caso di formazione particolarmente onerosa e lunga e in base ad un accordo individuale con il personale interessato in cui si definisce il numero di giorni di congedo straordinario retribuito.“.

Art. 6
Referenzzulage

1. Artikel 6, Absatz 2 der Anlage 1 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 erhält folgende Fassung:

„2. Die aufgrund des Absatzes 1 zustehende Vergütung darf im Jahr für nicht mehr als 100 Stunden bezahlt werden. In begründeten Ausnahmefällen kann diese Obergrenze auf 130 Stunden erhöht werden.“

Art. 6
Compenso per relatori

1. Il comma 2 dell'articolo 6 dell'allegato 1 al contratto di comparto del 04/07/2002 è così sostituito:

“2. I compensi di cui al comma 1 non possono superare nell'anno solare il limite di 100 ore. In casi di comprovata eccezionalità tale limite massimo può essere aumentato a 130 ore.”

Art. 7
Garantieklausel

1. Die Durchführung des vorliegenden Bereichsvertrages kann im Falle einer festgestellten Überschreitung der im Kostenbericht vorgesehenen Ausgabengrenzen ganz oder teilweise ausgesetzt werden.

Art. 7
Clausola di salvaguardia

1. L'esecuzione parziale o totale del presente contratto collettivo può essere sospesa, anche parzialmente, in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa di cui alla relazione sui costi.

Art. 8
Aufhebungen

1. Artikel 15 Absätze 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 und 9 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 sind aufgehoben.

Art. 8
Abrogazioni

1. Sono abrogati i commi 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 e 9 dell'articolo 15 del contratto di comparto del 04/07/2002.

Bozen, den 21. Dezember 2021

Bolzano, il 21 dicembre 2021

Die öffentliche Delegation

Der Direktor der Abteilung Personal

Albrecht Matzneller
(unterzeichnet/firmato)

Der Direktor des Gehaltsamtes

Daniele Celi
(unterzeichnet/firmato)

Die Gewerkschaftsorganisationen

La delegazione pubblica

Il Direttore della Ripartizione Personale

Il Direttore dell'Ufficio Stipendi

Le organizzazioni sindacali

GS
(unterzeichnet/firmato)

ASGB
(unterzeichnet/firmato)

CGIL AGB
(unterzeichnet/firmato)

SGB CISL
(unterzeichnet/firmato)

UIL-SGK
(unterzeichnet/firmato)